

DISPOSITIF ANTI-GEL



Français: page 1 - English: page 5 - Deutsch: Seite 9

NOTICE D'INSTALLATION ET CONSEILS D'UTILISATION

A lire attentivement et à conserver pour consultation ultérieure.

FONCTIONS

Le dispositif "hors gel" assure la détection des basses températures d'air extérieur, de -10°C à $+10^{\circ}\text{C}$ et provoque la mise en marche de la pompe de filtration.

La marche automatique de la pompe de filtration a pour effet d'empêcher la formation de la glace dans le circuit d'eau de la piscine ou de provoquer la fonte de celle-ci.

L'arrêt de la pompe est automatique lorsque la température remonte au-dessus du point de consigne.

EQUIPEMENTS

Le coffret "hors gel" comprend :

- un thermostat réglable de -10°C à $+10^{\circ}\text{C}$ avec un bulbe de détection de température.
- un kit de fixation (vis et chevilles) ainsi qu'un presse étoupe (A).



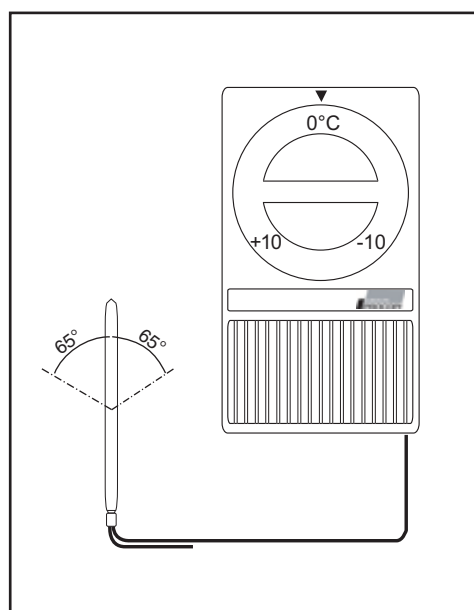
CARACTÉRISTIQUES

Tension de commande : 230V

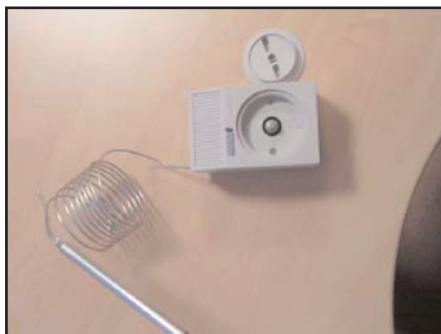
Intensité admissible : 10A

IMPLANTATION

Le dispositif devra être implanté de préférence à proximité de la piscine et à plus de 3 mètres de celle-ci (Norme C 15-100). Il devra être fixé sur un mur, avec son bulbe vers le haut (tolérance d'inclinaison de 65°) et protégé de la chaleur ainsi que des rayons du soleil toute l'année. Une position au nord paraît toute indiquée.



OUVERTURE DU BOÎTIER



Retirer le bouton de réglage pour avoir accès aux vis de fermeture



Retirer les deux vis et déposer le couvercle.

Avant de refermer l'ensemble, vérifier que le petit tube capillaire du bulbe passe bien dans l'encoche qui lui est réservée au bas du coffret. Le pincement du capillaire entre les deux parties du coffret risque de rendre le thermostat inutilisable.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Sur le dispositif anti-gel, utiliser pour le contact les bornes 2 et 3 (milieu et gauche). Ce contact sera fermé lorsque la température passera en-dessous du point de consigne et ouvert lorsque la température remontera. Raccorder un câble 3 x 1.5² entre le dispositif et le coffret filtration. Le troisième fil assurera la connexion de la terre (borne à gauche prévue à cet effet).

Du côté coffret filtration, les fils du contact devront être raccordés en parallèle avec ceux du contact "marche manuelle". De cette manière, le dispositif hors gel devra mettre la pompe de filtration en fonctionnement quelle que soit la position de l'interrupteur de commande du coffret filtration.

Le schéma à la page suivante représente le raccordement avec un coffret PROCOPI SWIMLINE.

VÉRIFICATION DE L'INSTALLATION

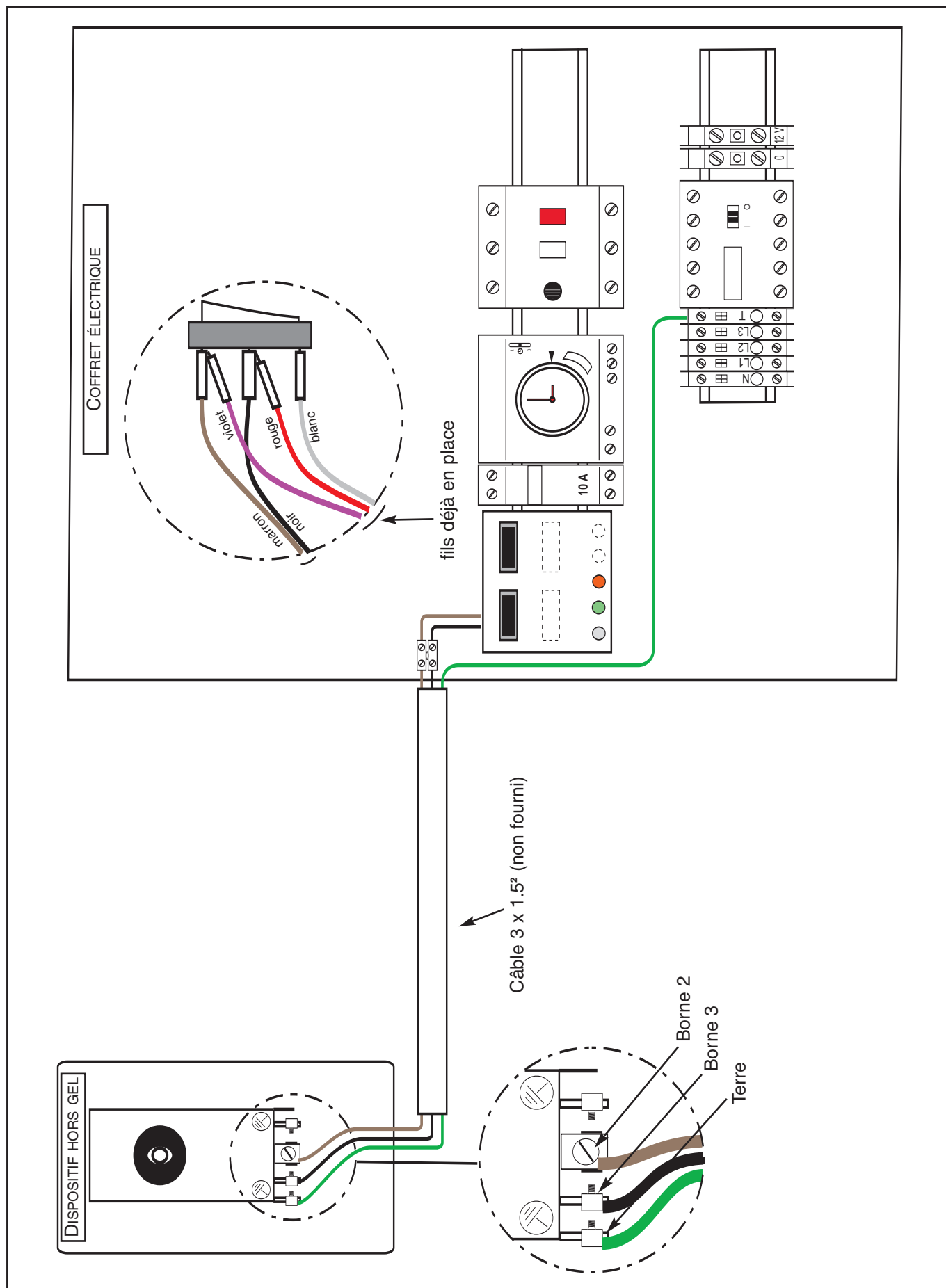
Pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil et de la sonde :

- laisser l'interrupteur du coffret filtration sur "Arrêt"
- plonger quelques instants la sonde dans un bac contenant de la glace et tourner le thermostat vers la gauche. un déclic se produit et la pompe de filtration doit se mettre en fonctionnement.

UTILISATION

Régler le seuil de déclenchement aux environs de 0°. Cette valeur peut varier en fonction du lieu d'implantation de la sonde et de son environnement. Par exemple, si la sonde est abritée, tenir compte que la température à la piscine sera plus basse et préférer un réglage légèrement positif (+ 2° ou +3°) pour compenser cette différence

SCHÉMA DE CÂBLAGE



FROSTAT FREEZE PROTECTION



INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

To be read carefully and kept for future reference.

FUNCTIONS

The “freeze protection” device detects low outdoor temperatures, between -10°C and 10°C , and triggers start up of the filtration pump.

The filtration pump circulates the water through the system, this motion prevents the formation of ice and causes any ice already formed to melt.

The pump shuts down automatically when the outdoor temperature climbs back above the set point value.

EQUIPMENT

The freeze protection control panel comprises:

- a thermostat that can be set between -10°C and $+10^{\circ}\text{C}$ with a temperature detection bulb.
- a mounting kit (screws and bushings) as well as a cable gland (A).



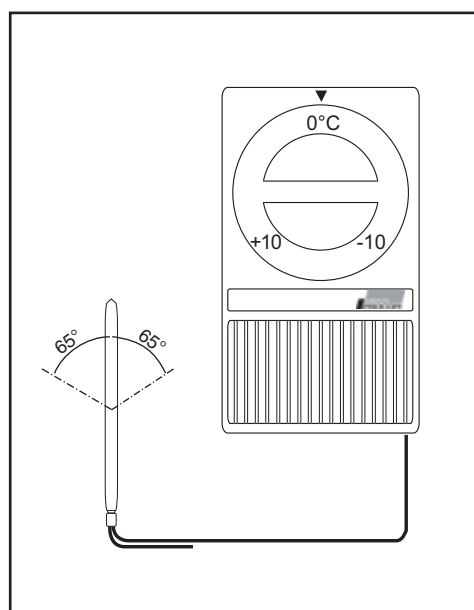
TECHNICAL DATA

Power supply: 230V

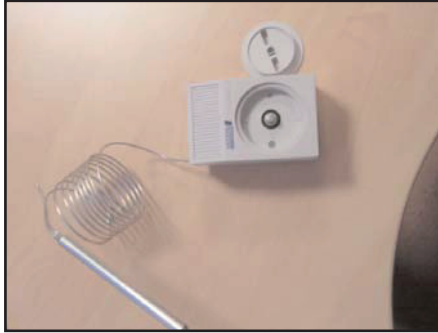
Current carrying capacity: 10A

SITING

While the device should be located close to pool it should not be located within 3 m of it (French standard C 15-100). It should be mounted on a wall with the bulb oriented upwards (Allowed angle on inclination 65°). The probe should be protected from heat sources and direct sunlight all year round.



OPENING THE CONTROL CASING



Remove the dial to access the screws.



Remove the screws to take off the cover.

Before closing up the casing, check that the little capillary tube passes through the notch provided for this purpose at the bottom of the casing. Pinching of the capillary tube between two sections of the casing may render the thermostat inoperable.

WIRING

Use terminals 2 and 3 (middle and left) of the freeze protection device for contact. When the temperature drops below the set point, the contact closes. It will open again when the temperature rises above the set point. Use a 3 x 1.5² cable to connect the freeze protection device to the filtration control panel. The third wire is used to earth the device (left hand terminal provided for this purpose). In the filtration control panel, the contact wires should be connected in parallel with those of the “manual operation” contact. In this configuration, the freeze protection device will cause the filtration pump to switch on if the outdoor temperature drops below the set point irrespective of the position of the filtration control panel on/off switch.

The diagram on the following page illustrates wiring with Procopi's SWIMLINE control panel.

TESTING THE INSTALLATION

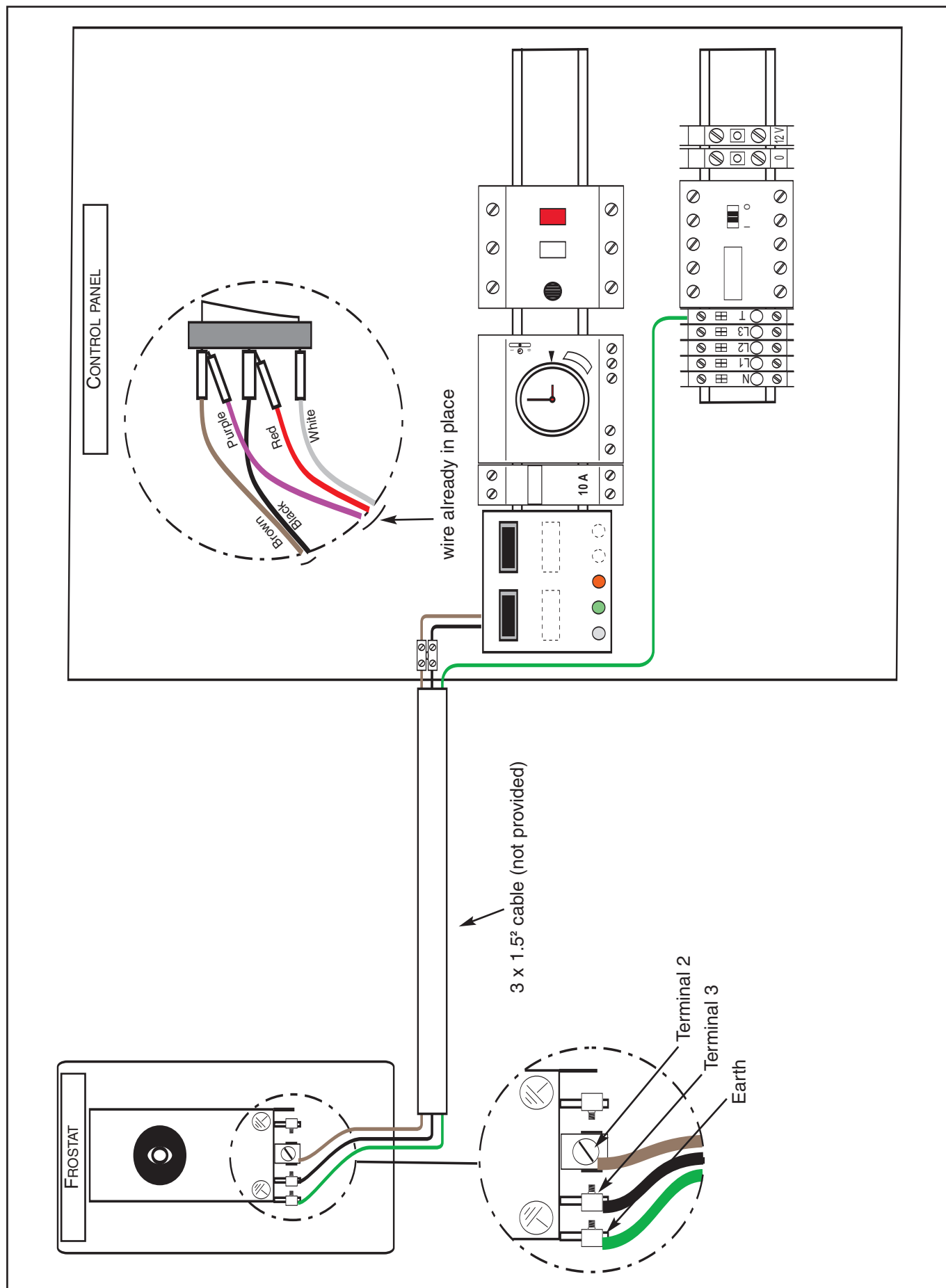
To check that the device and probe are working correctly :

- Leave the control panel on/off switch set to “Off”
- Plunge the probe into a container of ice and turn the thermostat to the left. A click is heard and the filtration pump should start up.

OPERATION

Set the trigger threshold to around 0° C. This value may vary depending on the location of the probe and its surroundings. For example, if the probe is sheltered, take into account that the pool water temperature will be lower and choose a slightly positive set point (+ 2° or +3°) to compensate for this difference.

WIRING DIAGRAM



FROSTAT FROSTSCHUTZ



Installations- und Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Information sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf

FUNKTIONEN

Das Frostschutz-Gerät erkennt niedrige Außentemperaturen (zwischen -10°C und $+10^{\circ}\text{C}$) und setzt die Filterpumpe in Betrieb.

Der Filter pumpt das Wasser durchs System; diese Bewegung verhindert die Bildung von Eis und bringt eventuell bereits vorhandenes Eis zum Schmelzen.

Die Pumpe schaltet sich automatisch wieder aus, sobald die Außentemperatur über die Solltemperatur angestiegen ist.

BESTANDTEILE

Im Lieferumfang des Frostschutz-Steuergeräts enthalten:

- Thermostat, einzustellen zwischen -10°C und $+10^{\circ}\text{C}$, und mit einem Temperatur-Fühler versehen
- Montage-Set, sowie eine Kabeldurchführung (A).

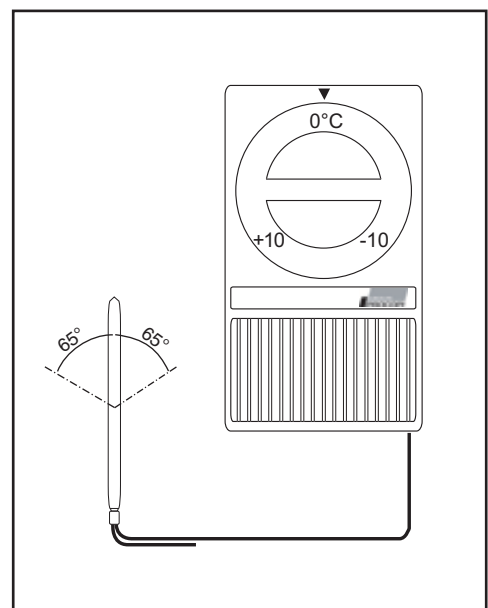


TECHNISCHE DATEN

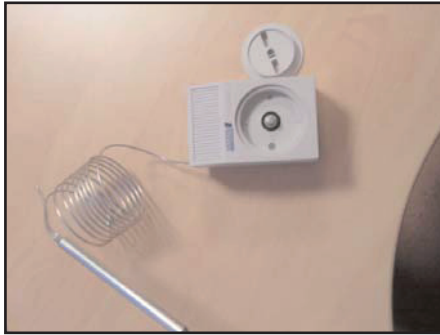
Stromversorgung: 230 V
zulässige Stromstärke: 10 A

STANDORTWAHL

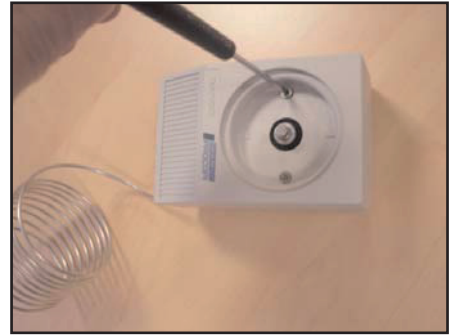
Obwohl das Gerät in der Nähe des Schwimmbeckens angebracht werden sollte, empfiehlt sich dennoch ein Abstand von 3 m (Norm C 15-100). Es sollte an einer Wand montiert werden, mit dem Temperaturfühler nach oben (zulässige Neigung 65°). Der Fühler ist das ganze Jahr über vor Wärme und direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.



ÖFFNEN DES GEHÄUSES



Entfernen Sie die Skalenscheibe, um Zugang zu den Schrauben zu erhalten.



Entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie die Abdeckplatte heraus.

Bevor Sie das Gehäuse wieder verschließen, vergewissern Sie sich, dass das kleine Kapillarröhrchen durch die dafür vorgesehene Öffnung im Boden des Gehäuses läuft. Bei einem eingeklemmten Kapillarröhrchen würde das Thermostat möglicherweise nicht funktionieren.

VERKABELUNG

Benutzen Sie die Klemmen 2 und 3 des Frostschutz-Geräts für die Verbindung. Sobald die Temperatur unter den vorgegebenen Wert absinkt, wird die Verbindung hergestellt.

Sie wird wieder unterbrochen, sobald die Temperatur über den vorgegebenen Wert ansteigt.

Verwenden Sie ein 3 x 1,5² Kabel, um das Frostschutz-Gerät mit dem Filtrations-Steuergerät zu verbinden.

Das dritte Kabel ist für die Erdung des Geräts vorgesehen.

Im Filtrations-Steuergerät sollten die Verbindungskabel parallel zu der "Handbetrieb / Manual" Verbindung angeschlossen werden.

In dieser Konfiguration wird das Frostschutz-Gerät die Filterpumpe bei einer unter den vorgegebenen Wert gefallen Außentemperatur in Betrieb setzen - unabhängig von der Position des AN / AUS Schalters am Filtrations-Steuergerät.

Das Diagramm auf der folgenden Seite zeigt eine Verkabelung mit Procopis SWIMLINE Steuergerät.

ÜBERPRÜFEN DER INSTALLATION

Um zu überprüfen, ob das Gerät und der Fühler richtig funktionieren:

- Lassen Sie den AN / AUS Schalter des Steuergeräts in der Position "AUS"
- Tauchen Sie den Fühler in ein mit Eis gefülltes Gefäß und drehen Sie das Thermostat nach links. Ein Klicken ist zu hören, und die Filterpumpe sollte anlaufen.

INBETRIEBNAHME

Stellen Sie den Auslöseschwellwert auf etwa 0°C.

Dieser Wert kann je nach Lage und Umgebung des Fühlers variieren.

Beispiel: Ist der Fühler an einer geschützten Stelle montiert, dann bedenken Sie, dass die Temperatur des Schwimmbadwassers niedriger sein wird; wählen Sie also einen etwas höheren Schwellwert (+2°C oder +3°C), um dies auszugleichen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

